# ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения

ГОСТ 17527-2003

Группа Д00

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

УПАКОВКА

Термины и определения

Package. Terms and definitions

МКС 55.020

Дата введения 2005-01-01

Предисловие

Цели, основные принципы и основной порядок проведения работ по межгосударственной стандартизации установлены ГОСТ 1.0-92 "Межгосударственная система стандартизации. Основные положения" и ГОСТ 1.2-97 "Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Порядок разработки, принятия, применения, обновления и отмены"

**Сведения о стандарте**

1 РАЗРАБОТАН Научно-исследовательским и экспериментально-конструкторским институтом тары и упаковки (НИЭКИТУ)

2 ВНЕСЕН Межгосударственным техническим комитетом по стандартизации МТК 223 "Упаковка"

3 ПРИНЯТ Межгосударственным советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол N 24 от 5 декабря 2003 г.)

За принятие проголосовали:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Краткое наименование страны по МК (ИСО 3166) 004-97 | Код страны по МК (ИСО 3166) 004-97 | Сокращенное наименование национального органа по стандартизации |
| Армения | AM | Армстандарт |
| Беларусь | BY | Госстандарт Республики Беларусь |
| Казахстан | KZ | Госстандарт Республики Казахстан |
| Кыргызстан | KG | Кыргызстандарт |
| Молдова | MD | Молдова-Стандарт |
| Российская Федерация | RU | Госстандарт России |
| Таджикистан | TJ | Таджикстандарт |
| Туркменистан | TM | Главгосслужба "Туркменстандартлары" |
| Узбекистан | UZ | Агентство "Узстандарт" |

4 ВЗАМЕН ГОСТ 17527-86

5 Постановлением Государственного комитета Российской Федерации по стандартизации и метрологии от 9 марта 2004 г. N 85-ст межгосударственный стандарт ГОСТ 17527-2003 введен в действие непосредственно в качестве национального стандарта Российской Федерации с 1 января 2005 г.

*Информация о введении в действие (прекращении действия) настоящего стандарта публикуется в указателе "Национальные стандарты".*

*Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в указателе "Национальные стандарты", а текст изменений - в информационных указателях "Национальные стандарты". В случае пересмотра или отмены настоящего стандарта соответствующая информация будет опубликована в информационном указателе "Национальные стандарты"*

Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области упаковки продукции.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Недопустимые к применению термины-синонимы приведены после стандартизованного термина в скобках и обозначены "Ндп".

Приведенные определения можно при необходимости изменить, вводя в них произвольные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, относящиеся к определенному понятию. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В случае, когда в термине содержатся все необходимые и достаточные признаки понятия, определение не приводится и вместо него ставится прочерк.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (de), английском (en) и французском (fr) языках.

В стандарте приведен алфавитный указатель терминов на русском языке, а также алфавитные указатели иноязычных эквивалентов на немецком, английском и французском языках.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы - светлым шрифтом, а недопустимые термины-синонимы - курсивом,

## 1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения основных понятий в области упаковки продукции.

Дополнительные термины и определения по упаковке опасных грузов должны соответствовать ГОСТ 26319.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы по упаковке продукции, входящих в сферу работ по стандартизации и использующих результаты этих работ.

## 2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы нормативные ссылки на следующие межгосударственные стандарты и классификаторы:

ГОСТ 16299-78 Упаковывание. Термины и определения

ГОСТ 18338-73 Тара производственная и стеллажи. Термины и определения

ГОСТ 20767-75 Ящики из древесины и древесных материалов. Термины и определения

ГОСТ 26319-84 Грузы опасные. Упаковка

МК (ИСО 3166)004-97 Межгосударственный классификатор стран мира

Примечание - При пользовании настоящим стандартом целесообразно проверить действие ссылочных стандартов и классификаторов по указателю "Национальные стандарты", составленному по состоянию на 1 января текущего года, и по соответствующим информационным указателям, опубликованным в текущем году. Если ссылочный документ заменен (изменен), то при пользовании настоящим стандартом следует руководствоваться замененным (измененным) стандартом. Если ссылочный документ отменен без замены, то положение, в котором дана ссылка на него, применяется в части, не затрагивающей эту ссылку.

## 3 Термины и определения

**3.1 Общие понятия**

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| 1 **упаковка** (Ндп. *тара):* Средство или комплекс средств, обеспечивающих защиту продукции от повреждения и потерь, окружающей среды от загрязнений, а также обеспечивающих процесс обращения продукции. | de Verpackung |
|  | en package |
|  | fr emballage |
| Примечание - Под процессом обращения понимают транспортирование, хранение и реализацию продукции |  |
| 2 **упаковывание** (Ндп. *завертывание, упаковка, затаривание, укупорка)*: Подготовка продукции к транспортированию, хранению, реализации и потреблению с применением упаковки (ГОСТ 16299) | de Verpacken |
|  | en packaging |
|  | fr operation d'emballage |
| 3 **упаковочная единица:** Изделие, создаваемое в результате соединения упаковываемой продукции с упаковкой (ГОСТ 16299) | de Verpackungsenheiten pack unitfr  d'emballage |
| 4 **упаковочный материал:** Материал, предназначенный для изготовления тары, упаковки и вспомогательных упаковочных средств | de Verpackungswerkstoff, Packstoff |
|  | en packaging material |
|  | fr ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения d'emballage |
| 5 **групповая упаковка:** Упаковка, состоящая из одинаковых упаковочных единиц или неупакованной штучной продукции, скрепленных с помощью упаковочных или обвязочных материалов | de sammele Verpackung |
|  | en multiple package |
|  | fr emballage group |
| 6 **комбинированная упаковка:** Упаковка, состоящая из транспортной тары, в которую вложено одно или несколько изделий в потребительской таре | de kombinierte Verpackung |
|  | en combined package |
|  | fr emballage combine |
| 7 **тара** (Ндп. *упаковка):* Основной элемент упаковки, предназначенный для размещения продукции | de Packmittel, Verpackungsmittel |
|  | en container |
|  | fr emballage |
| 8 **стандартная тара:** Тара, отвечающая требованиям соответствующих нормативных документов | de Normverpackung |
|  | en standard container |
|  | fr emballage standardise |
| 9 **оборот тары:** Обращение тары между двумя последовательными заполнениями | de Umlauf eines Packmittels |
|  | en trip of a container |
|  | fr voyage d'un emballage |
| 10 **период оборота тары:** Интервал времени между двумя последовательными заполнениями тары многократного применения | de Perioden Umlauf eines Packmittels |
|  | en period of a trip of container |
|  | fr ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения de voyage d'emballage |
| 11 **срок службы тары:** Срок эксплуатации, в течение которого тара считается пригодной для упаковывания и хранения продукции и в течение которого обеспечивается безопасность продукции и ее функциональное назначение | en shelf life for container |
|  | fr de service d'emballage |
| 12 **утилизация тары и упаковочного материала:** Переработка и использование в качестве вторичного сырья бывших в употреблении тары, упаковочного материала или отходов их производства | de Utilizierung der Verpackungsmittel |
|  | еn utilization of packaging means |
|  | fr utilisation de moyens d'emballage |
| 13 **вид тары:** Классификационная единица, определяющая тару по форме | de Verpackungsart |
|  | en style of a container |
|  | fr forme d'emballage |
| 14 **тип тары:** Классификационная единица, определяющая тару по материалу и конструкции | de Verpackungstyp |
|  | en type of a container |
|  | fr type d'emballage |
| 15 **транспортная тара** (Ндп. *внешняя упаковка, отправительская внешняя упаковка, транспортная упаковка, транспортировочная упаковка)*: Тара, предназначенная для упаковывания, хранения и транспортирования продукции, образующая самостоятельную транспортную единицу | de Versandverpackungsmittel, Transportverpackung |
|  | en shipping container |
|  | fr emballage ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения |
| 16 **потребительская тара** (Ндп. *внутренняя тара, внутренняя упаковка, индивидуальная упаковка, потребительская упаковка, предварительная упаковка, упаковка):* Тара, предназначенная для упаковывания и доставки продукции потребителю | de Konsumverpackung, Versandverpackungsmittel |
|  | en consumer container |
|  | fr emballage de vente |
| 17 **производственная тара:** Тара, предназначенная для хранения, перемещения и складирования продукции на производстве (ГОСТ 18338) | de Industrieverpackung |
|  | en industrial package |
|  | fr emballage ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения |
| 18 **индивидуальная тара:** Тара, предназначенная для единицы продукции | de Einzelverpackungsmittel |
|  | en unit pack |
|  | fr emballage unitaire |
| 19 **групповая тара:** Тара, предназначенная для определенного числа единиц продукции | de Sammelverpackungsmittel |
|  | en multipack |
|  | fr emballage multiple |
| 20 **разовая тара** (Ндп. *необоротная тара):* Тара, предназначенная для однократного использования | de Einwegverpackungsmittel |
|  | en single-trip container |
|  | fr emballage perdu |
| 21 **возвратная тара** (Ндп. *многооборотная тара, держаная тара, оборотная тара):* Тара, бывшая в употреблении, предназначенная для повторного использования | en reusable container |
|  | fr emballage en retour |
| 22 **многооборотная тара:** Транспортная тара, прочностные показатели которой рассчитаны на ее многократное применение | de Mehrwegverpackungsmittel |
|  | en multi-way container |
|  | fr emballage ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения |
| 23 **инвентарная тара:** Многооборотная тара, принадлежащая конкретному предприятию и подлежащая возврату данному предприятию | de Leihverpackungsmittel |
|  | en returnable container |
|  | fr emballage en retour |
| 24 **разборная тара** (Ндп. *Складывающаяся тара):* Многооборотная тара, конструкция которой позволяет разобрать ее на отдельные части и вновь собрать, соединив сочленяемые элементы | de Zerlegbares Verpackungsmittel |
|  | en demountable container |
|  | fr emballage ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения |
| 25 **неразборная тара** (Ндп. *нескладывающаяся тара):* - | de formfeste Verpackung |
|  | en non-demountable container |
|  | fr emballage  |
| 26 **складная тара** (Ндп. *складывающаяся тара):* Многооборотная тара, конструкция которой позволяет сложить ее без нарушений сочленения элементов и вновь придать таре первоначальную форму | de faltbares Verpackungsmittelen collapsible container |
|  | fr emballage pliable |
| 27 **закрытая тара:** Тара, конструкция которой предусматривает применение крышки или затвора | de verschlossene Verpackung |
|  | en closed container |
|  | fr emballage avec couvercle |
| 28 **открытая тара:** Тара, конструкция которой исключает применение крышки или затвора | de offene Verpackung |
|  | en open container |
|  | fr emballage sans couvercle |
| 29 **штабелируемая тара:** Тара, конструкция и прочностные показатели которой позволяют укладывать ее с упакованной продукцией в устойчивый штабель | de stapelfahiges Verpackungsmittel |
|  | en stackable container |
|  | fr emballage gerbable |
| 30 **комбинированная тара:** Тара, изготовленная из двух или более различных упаковочных материалов | de kombinationsverpackungen composite container |
| 31 **жесткая тара:** Тара, форма и размеры которой не меняются при ее наполнении | de starre Verpackungsmittel, formstabile Verpackungsmittel |
|  | en rigid container |
|  | fr emballage rigide |
| 32 **мягкая тара:** Тара, форма и размеры которой меняются при ее наполнении | de flexibles Verpackungsmittel |
|  | en flexible container |
|  | fr emballage flexible |
| 33 **хрупкая тара:** Тара, чувствительная к воздействию динамических нагрузок | de zerbrechliches Verpackungsmittel |
|  | en fragile package |
| 34 **изотермическая тара:** Тара, внутри которой сохраняется заданная температура в течение установленного времени | de Isolierverpackung, isothermisches Verpackungsmittel, warmhalte Verpackung |
|  | en thermally insulated container |
|  | fr emballage ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения |
| 35 **герметичная тара:** Тара, конструкция которой в комплекте с укупорочным средством обеспечивает непроницаемость газов, паров и жидкостей | de hermetische Verpackung |
|  | en hermetically sealed container |
| **3.2 Виды и типы тары и упаковки** |  |
| 36 **ящик** (Ндп. *короб, укупорка, ящичная тара):* Транспортная тара с корпусом, имеющим в сечении, параллельном дну, преимущественно форму прямоугольника, с дном, двумя торцовыми и боковыми стенками, с крышкой или без нее. | de Kiste |
|  | en box, case |
|  | fr caisse |
| Примечание - Ящик без крышки с выступающими или невыступающими угловыми планками высотой не более 130 мм допускается называть лотком (ГОСТ 20767) |  |
| 37 **бочка** (Ндп. *барабан, бочковая тара):* Транспортная тара, имеющая корпус цилиндрической или параболической формы, с обручами или зигами катания, с доньями | de Fass |
|  | en barrel, drum |
|  | fr tonneau |
| 38 **барабан** (Ндп. *бочка):* Транспортная тара, имеющая гладкий или гофрированный корпус цилиндрической формы, без обручей или зигов катания, с плоским дном и крышкой или без нее | de Trommel, Drum |
|  | en drum |
|  | fr  |
| 39 **канистра** (Ндп. *бидон):* Тара с корпусом, имеющим в сечении, параллельном дну, форму, близкую к прямоугольной, с приспособлением для переноса, сливной горловиной и крышкой с затвором | de Kanister |
|  | en jerrican |
|  | fr ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения |
| 40 **фляга** (Ндп. *бидон):* Транспортная тара, предназначенная для многократного применения, имеющая корпус цилиндрической формы и цилиндрическую горловину, диаметр которой меньше диаметра корпуса, с приспособлением для переноса и крышкой с затвором | de Kanneen flask (can)fr bidon |
| 41 **баллон:** Транспортная тара, имеющая корпус каплеобразной, шарообразной или цилиндрической формы, со сферическим дном или вогнутым дном, с узкой горловиной. | de Ballon |
|  | en carboy, cylinder |
|  | fr bonbonne |
| Примечание - Стеклянный баллон допускается называть бутылью |  |
| 42 **мешок** (Ндп. *мешкотара):* Транспортная мягкая тара, имеющая корпус в форме рукава, с дном и открытым верхом или закрытым верхом с клапаном, вместимостью более 20,0 дм | de Sack |
|  | en sack |
|  | fr sac |
| 43 **банка** (Ндп. *склянка):* Потребительская тара, имеющая цилиндрический корпус, с горловиной, диаметр которой равен диаметру корпуса или незначительно меньше его, с плоским или вогнутым дном, вместимостью от 0,025 до 10,0 дм. | de Dose |
|  | en can, jar |
|  | fr  |
| Примечание - Банку вместимостью менее 0,025 дм допускается называть баночкой |  |
| 44 **бутылка** (Ндп. *сосуд, флакон):* Потребительская тара, имеющая цилиндрический корпус, переходящий в узкую горловину, предусмотренную для укупоривания, с плоским или вогнутым дном | de Flasche |
|  | en bottle |
|  | fr bouteille |
| 45 **коробка:** Разовая потребительская тара, имеющая корпус разнообразной формы, с плоским дном, закрываемая клапанами или крышкой съемной или на шарнире, или в форме обечайки. | de Schachtel |
|  | en box |
|  | fr  |
| Примечания1 Коробку, изготовляемую из одной заготовки, закрываемую клапанами, допускается называть пачкой.2 Коробку, закрываемую крышкой в форме обечайки, допускается называть пеналом |  |
| 46 **пакет** (Ндп. *кулек, мешочек):* Разовая потребительская мягкая тара, имеющая корпус в форме рукава, с дном и открытым верхом, вместимостью до 20,0 дм | de Beutel |
|  | en pouch |
|  | fr sachet |
| 47 **лоток:** Разовая потребительская тара, имеющая корпус разнообразной формы, с плоским дном и низкими бортиками, предназначенная для упаковывания продукции, укупоривание которой проводится с помощью пленочных материалов | de Tray |
|  | en tray |
|  | fr auge, tray |
| 48 **туба** (Ндп. *тюбик):* Разовая потребительская тара, имеющая корпус, обеспечивающий выдавливание содержимого, с узкой горловиной, укупориваемой бушоном, и дном, закрываемым после наполнения продукцией | de Tube |
|  | en tube |
|  | fr tube souple |
| 49 **ампула:** Разовая потребительская тара, имеющая цилиндрический корпус, с вытянутой горловиной, герметично запаиваемой после наполнения продукцией, с плоским или выпуклым дном | de Ampulle |
|  | en ampoule |
|  | fr ampoule |
| 50 **стаканчик:** Разовая потребительская тара, имеющая корпус в форме цилиндра или усеченного конуса, сужающегося ко дну, с плоским или вогнутым дном | de Becher |
|  | en cup |
|  | fr gobelet |
| 51 **флакон** (Ндп. *бутылка, пузырек, склянка):* Потребительская тара, имеющая корпус разнообразной формы, резко переходящий в горловину, диаметр венчика которой значительно меньше диаметра описанной окружности корпуса, с плоским или вогнутым дном, укупориваемая крышкой или пробкой | de Flakon |
|  | en flacon |
|  | fr flacon |
| 52 **вакуумная упаковка:** Упаковка, внутреннее давление в которой ниже атмосферного | de vakuume Verpackung |
|  | en vacuum package |
|  | fr emballage sous vide |
| 53 **аэрозольная упаковка:** Упаковка, имеющая корпус цилиндрической формы, с узкой горловиной, укупориваемой распылительным клапаном, внутри которой сохраняется заданное давление, позволяющее проводить распыление | de Aerosolverpackung |
|  | en aerosol package |
|  | fr emballage ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения |
| 54 **упаковка с газовым наполнением:** Упаковка, заполненная инертным или другим газом | de Gasverpackung |
|  | en gas package |
|  | fr emballage de rempeissage gas |
| 55 **асептическая упаковка:** Упаковка с антибактериальной обработкой, биостойкая, предназначенная для пищевых продуктов с длительным сроком хранения | de aceptic Verpackung |
|  | en aceptic package |
|  | fr emballage aceptique |
| 56 **блистерная упаковка:** Жесткая, прозрачная, термоформованная пленочная упаковка, повторяющая форму упаковываемой продукции, закрепляемая на подложке | de blister Verpackung |
|  | en blister package |
|  | fr emballage bosse |
| 57 **контурная упаковка:** Упаковка, состоящая из двух слоев комбинированных материалов, соединенных между собой методом термосваривания по контуру помещенной между ними продукции |  |
| 58 **упаковка многоразового использования:** Упаковка, которую после откупоривания можно закрыть, или позволяющая расходовать содержимое по частям при сохранении защитных свойств упаковки | de ruckgabever Verpackung |
|  | en reusable package |
|  | fr emballage ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения |
| 59 **кипа:** Упаковочная единица, содержащая подпрессованные изделия или материалы, обвязанные проволокой, лентой или металлическими стяжками, которая может быть обернута или обшита | de Ballen |
|  | en pile |
|  | fr halle |
| 60 **рулон:** Упаковочная единица цилиндрической формы, представляющая собой ленту гибкого материала, смотанную в трубу (трубку) или намотанную на жесткую гильзу, вал |  |
| **3.3 Параметры и характеристики тары и упаковки** |  |
| 61 **малогабаритная тара:** Транспортная тара, габаритные размеры которой находятся в пределах 1200х1000х1200 мм | de kleinst Verpackung |
|  | en small-size container |
|  | fr emballage  petite contenance |
| 62 **крупногабаритная тара:** Транспортная тара, габаритные размеры которой превышают 1200х1000х1200 мм | de Grossverpackung |
|  | en large-size container |
|  | fr emballage  grande contenance |
| 63 **модуль размеров тары:** Наименьшая общая кратная величина, применяемая для координации и унификации размеров тары | de Modul der Abmessungen  Verpackung |
|  | en module of container dimensions |
|  | fr module des dimensions d'emballage |
| 64 **модульная система унифицированных размеров тары:** Унифицированный ряд размеров тары, систематизированный на базе размеров тары | de Modulsystem der Abmessungen  Verpackung |
|  | en module system of the unified container dimensions |
|  | fr ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения module des dimensions d'emballage |
| 65 **вместимость тары** (Ндп. *емкость):* Параметр тары, определяемый ее внутренними размерами | de Umfang der Verpackung |
|  | en package capacity |
|  | fr ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения d'emballage |
| 66 **номинальные размеры тары:** Основные размеры тары, служащие началом отсчета отклонений | de Nennmasse der Verpackung |
|  | en nominal dimensions of a container |
|  | fr dimensions nominales d'emballage |
| 67 **действительные размеры тары:** Размеры тары, полученные при ее изготовлении и измеренные с допускаемой погрешностью | de Tatsachlichmasse |
|  | en actual dimensions of a container |
|  | fr dimensions utiles d'emballage |
| 68 **предельные размеры тары:** Максимально и минимально допустимые размеры тары | de Crenzmasse der Verpackung |
|  | en limiting dimensions of a container |
|  | fr dimensions limite |
| 69 **внутренние размеры тары:** - | de Innenmasse der Verpackung |
|  | en inside dimensions of a container |
|  | fr dimensions ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения d'emballage |
| 70 **наружные размеры тары** (Ндп. *внешние размеры):* - | de Aussenmasse der Verpackung |
|  | en outside dimensions of a container |
|  | fr dimensions ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения d'emballage |
| 71 **габаритные размеры тары:** Максимальные наружные размеры тары, включая выступающие части и детали | de Grossmasse der Verpackung |
|  | en overall dimensions of a container |
|  | fr dimensions hors-tout d'emballage |
| 72 **масса упаковки** (Ндп. *тара):* Масса тары и вспомогательных упаковочных средств в упаковочной единице | de Taragewicht, Tara |
|  | en package mass |
|  | fr masse d'emballage |
| 73 **масса брутто:** Масса упаковки и продукции в ней | de Bruttomasse |
|  | en gross mass |
|  | fr masse brut |
| 74 **масса нетто:** Масса продукции в упаковочной единице | de Nettomasse, ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения |
|  | en net mass |
|  | fr poids net |
| **3.4 Маркировка** |  |
| 75 **маркировка:** Информация в виде надписей, цифровых, цветовых и условных обозначений, наносимая на продукцию, упаковку, этикетку или ярлык для обеспечения идентификации и ускорения обработки при погрузочно-разгрузочных работах, транспортировании и хранении | de Markierung |
|  | en marking |
|  | fr marquage |
| 76 **транспортная маркировка:** Маркировка, информирующая о получателе, отправителе и способах обращения с упакованной продукцией при ее транспортировании и хранении | de transport Markierung |
|  | en transport marking |
|  | fr marquage transport |
| 77 **потребительская маркировка:** Маркировка, информирующая об изготовителе, количестве и качестве упакованной продукции. | de konsum Markierung |
|  | en consumer marking |
|  | fr marquage usager |
| Примечание - Допускается наносить надписи о способах обращения с продукцией при потреблении, а также рекламирующие ее |  |
| 78 **экологическая маркировка упаковки:** Маркировка, информирующая о применяемых упаковочных материалах и о возможности утилизации упаковки после извлечения продукции | de ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения Markierung |
|  | en ecological marking |
|  | fr marquage oecologique |
| 79 **ярлык** (Ндп. *бирка):* Изделие заданных формы, размеров и материала, предназначенное для нанесения маркировки, прикрепляемое или прилагаемое к упаковке или продукции или вкладываемое в упаковке | de Zettel, ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения |
|  | en tag |
|  | fr ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения volante |
| 80 **этикетка:** Средство информации об упакованной продукции и ее изготовителе, располагаемое на самой продукции, на листе-вкладыше или на ярлыке, прикрепляемое или прилагаемое к упаковочной единице. | de Etikett |
|  | en label |
|  | fr ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения |
| Примечание - Этикетка небольших размеров, содержащая дополнительные сведения о продукции и расположенная на противоположной стороне от основной этикетки, называется контрэтикеткой |  |
| 81 **кольеретка:** Этикетка небольших размеров разнообразной формы, наклеиваемая на горловину бутылки | en collar label |
|  | fr ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения profile |
| **3.5 Укупорочные средства** |  |
| 82 **укупорочное средство:** Средство для укупоривания тары | de Packmittel |
|  | en packaging means |
|  | fr moyens d'emballage |
| 83 **крышка:** Укупорочное средство для закрывания верха или горловины тары | en cover |
|  | fr couvercle |
| 84 **пробка:** Укупорочное средство, вставляемое внутрь горловины тары | de Cork |
|  | en plug, cork, stopper |
|  | fr bouchon, tampon |
| 85 **кронен-пробка:** Укупорочное средство в виде металлического колпачка корончатой формы с уплотнительной прокладкой | en crown cork |
|  | fr bouchon crown |
| 86 **аэрозольный клапан:** Затвор для аэрозольной упаковки, сохраняющий давление внутри упаковки и позволяющий проводить распыление упакованной продукции | de aerosol Ventil |
|  | en aerosol valve |
|  | fr valve ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения |
| 87 **колпачок:** Укупорочное средство, надеваемое на горловину тары для обеспечения герметичности и (или) защиты тары. | de Kappe |
|  | en cap |
|  | fr capuchon |
| Примечание - В некоторых случаях колпачок создает одно целое с пробкой или крышкой |  |
| 88 **мюзле:** Укупорочное металлическое средство, применяемое для укупоривания бутылок с пищевыми жидкостями, имеющими избыточное давление, закрепляемое на горловине после укупоривания ее пробкой | en muzzle |
| 89 **обвязочное средство:** Средство для скрепления упаковки или продукции | en strapping means |
|  | fr moyens de cercalage |
| 90 **упаковочная лента:** Средство, предназначенное для оклеивания (обвязывания) транспортной или потребительской тары | en packaging tape |
| **3.6 Вспомогательные упаковочные средства** |  |
| 91 **вспомогательное упаковочное средство:** Элемент упаковки, который в комплексе с тарой выполняет функцию упаковки | de Verpackungshilfsmittel, Packhilfsmittel |
|  | en ancillary packaging materials |
|  | fr accessoires d'emballage |
| 92 **катушка:** Вспомогательное упаковочное средство, имеющее цилиндрическую форму, для наматывания нитей или гибких материалов | de Spule, Rolle |
|  | en spool, bobbin |
|  | fr bobine |
| 93 **бобина:** Вспомогательное упаковочное средство, имеющее форму катушки или валика для наматывания нитей или материалов | de Bobine |
|  | en bobbin |
|  | fr bobine |
| 94 **гильза:** Вспомогательное упаковочное средство, имеющее форму трубки для наматывания бумаги или гибких материалов | de Hulse, Rolle |
|  | en sleeve, cartridge |
|  | fr manchon |
| 95 **фиксатор:** Средство, ограничивающее положение продукции и закрепляющее ее подвижные части от перемещения | de Riegel |
|  | en stop |
|  | fr fixateur |
| 96 **амортизатор:** Вспомогательное упаковочное средство, предохраняющее продукцию в таре от механических воздействий | en amortisseur, absorber |
|  | fr amortisseur |
| 97 **вкладыш:** Вспомогательное упаковочное средство, помещаемое внутри тары, предохраняющее продукцию от перемещения, соприкасания и ударов | de Dampfer |
|  | en liner |
|  | fr coussenet |
| 98 **прокладка:** Плоский прямоугольный или фигурный вкладыш из листовых материалов, помещаемый между отдельными рядами или слоями продукции для предохранения от перемещений или для упрочнения тары | de Zwischenlage |
|  | en padding, gasket |
|  | fr peaque |
| 99 **бугорчатая прокладка:** Объемный бугорчатый или ячеистый вкладыш из бумажного литья или полимерных материалов | de zellular Zwischenlage |
|  | en cellular padding |
|  | fr peaque |
| 100 **коррекс:** Объемный бугорчатый или ячеистый художественно оформленный вкладыш, помещаемый в потребительскую тару | en plastic cellular padding |
|  | fr plaque bulleux (cellulaire) |
| 101 **мешок-вкладыш:** Вспомогательное упаковочное средство, помещаемое внутри тары, обеспечивающее сохранность упакованной продукции и защиту от атмосферного влияния | en inner bag |
|  | fr coussenet sac |
| 102 **решетка:** Вспомогательное упаковочное средство, делящее внутренний объем тары на ячейки, соответствующие наружным размерам упаковываемой продукции | de Gitter |
|  | en grid |
|  | fr arille |

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **амортизатор** | 96 |
| **ампула** | 49 |
| **баллон** | 41 |
| **банка** | 43 |
| **барабан** | 38 |
| *барабан* | 37 |
| *бидон* | 39; 40 |
| *бирка* | 79 |
| **бобина** | 93 |
| **бочка** | 37 |
| *бочка* | 38 |
| **бутылка** | 44 |
| *бутылка* | 51 |
| **вид тары** | 13 |
| **вкладыш** | 97 |
| **вместимость тары** | 65 |
| **гильза** | 94 |
| **единица упаковочная** | 3 |
| *емкость* | 65 |
| *завертывание* | 2 |
| *затаривание* | 2 |
| **канистра** | 39 |
| **катушка** | 92 |
| **кипа** | 59 |
| **клапан аэрозольный** | 86 |
| **колпачок** | 87 |
| **кольеретка** | 81 |
| *короб* | 36 |
| **коробка** | 45 |
| **коррекс** | 100 |
| **кронен-пробка** | 85 |
| **крышка** | 83 |
| *кулек* | 46 |
| **лента упаковочная** | 90 |
| **лоток** | 47 |
| **маркировка** | 75 |
| **маркировка потребительская** | 77 |
| **маркировка транспортная** | 76 |
| **маркировка упаковки экологическая** | 78 |
| **масса брутто** | 73 |
| **масса нетто** | 74 |
| **масса упаковки** | 72 |
| **материал упаковочный** | 4 |
| *мешкотара* | 42 |
| **мешок** | 42 |
| **мешок-вкладыш** | 101 |
| *мешочек* | 46 |
| **модуль размеров тары** | 63 |
| **мюзле** | 88 |
| **оборот тары** | 9 |
| **пакет** | 46 |
| **период оборота тары** | 10 |
| **пробка** | 84 |
| **прокладка** | 98 |
| **прокладка бугорчатая** | 99 |
| *пузырек* | 51 |
| *размеры внешние* | 70 |
| **размеры тары внутренние** | 69 |
| **размеры тары габаритные** | 71 |
| **размеры тары действительные** | 67 |
| **размеры тары наружные** | 70 |
| **размеры тары номинальные** | 66 |
| **размеры тары предельные** | 68 |
| **решетка** | 102 |
| **рулон** | 60 |
| **система унифицированных размеров тары модульная** | 64 |
| *склянка* | 43; 51 |
| *сосуд* | 44 |
| **средство обвязочное** | 89 |
| **средство укупорочное** | 82 |
| **средство упаковочное вспомогательное** | 91 |
| **срок службы тары** | 11 |
| **стаканчик** | 50 |
| **тара** | 7 |
| *тара* | 1; 72 |
| *тара бочковая* | 37 |
| *тара внутренняя* | 16 |
| **тара возвратная** | 21 |
| **тара герметичная** | 35 |
| **тара групповая** | 19 |
| *тара держаная* | 21 |
| **тара жесткая** | 31 |
| **тара закрытая** | 27 |
| **тара изотермическая** | 34 |
| **тара инвентарная** | 23 |
| **тара индивидуальная** | 18 |
| **тара комбинированная** | 30 |
| **тара крупногабаритная** | 62 |
| **тара малогабаритная** | 61 |
| *тара многооборотная* | 21 |
| **тара многооборотная** | 22 |
| **тара мягкая** | 32 |
| *тара необоротная* | 20 |
| **тара неразборная** | 25 |
| *тара нвскладывающаяся* | 25 |
| *тара оборотная* | 21 |
| **тара открытая** | 28 |
| **тара потребительская** | 16 |
| **тара производственная** | 17 |
| **тара разборная** | 24 |
| **тара разовая** | 20 |
| **тара складная** | 26 |
| *тара складывающаяся* | 24; 26 |
| **тара стандартная** | 8 |
| **тара транспортная** | 15 |
| **тара хрупкая** | 33 |
| **тара штабелируемая** | 29 |
| *тара ящичная* | 36 |
| **тип тары** | 14 |
| **туба** | 48 |
| *тюбик* | 48 |
| *укупорка* | 2; 36 |
| **упаковка** | 1 |
| *упаковка* | 2; 7; 16 |
| **упаковка асептическая** | 55 |
| **упаковка аэрозольная** | 53 |
| **упаковка блистерная** | 56 |
| **упаковка вакуумная** | 52 |
| *упаковка внешняя* | 15 |
| *упаковка внутренняя* | 16 |
| **упаковка групповая** | 5 |
| *упаковка индивидуальная* | 16 |
| **упаковка комбинированная** | 6 |
| **упаковка контурная** | 57 |
| **упаковка многоразового использования** | 58 |
| *упаковка отправительская внешняя* | 15 |
| *упаковка потребительская* | 16 |
| *упаковка предварительная* | 16 |
| **упаковка с газовым наполнением** | 54 |
| *упаковка транспортировочная* | 15 |
| *упаковка транспортная* | 15 |
| **упаковывание** | 2 |
| **утилизация тары и упаковочного материала** | 12 |
| **фиксатор** | 95 |
| *флакон* | 44 |
| **флакон** | 51 |
| **фляга** | 40 |
| **этикетка** | 80 |
| **ярлык** | 79 |
| **ящик** | 36 |

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| aceptic Verpackung | 55 |
| Aerosolverpackung | 53 |
| aerosol Ventil | 86 |
| Ampulle | 49 |
| ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения | 79 |
| Aussenmasse der Verpackung | 70 |
| Ballen | 59 |
| Ballon | 41 |
| Becher | 50 |
| Beutel | 46 |
| blister Verpackung | 56 |
| Bobine | 93 |
| Bruttomasse | 73 |
| Cork | 84 |
| Crenzmasse der Verpackung | 68 |
| Einwegverpackungsmittel | 20 |
| Einzelverpackungsmittel | 18 |
| Etikett | 80 |
| Dampfer | 97 |
| Dose | 43 |
| Drum | 38 |
| faltbares Verpackungsmittel | 26 |
| Fass | 37 |
| Flakon  | 51 |
| Flasche | 44 |
| flexibles Verpackungsmittel | 32 |
| formfeste Verpackung | 25 |
| formstabile Verpackungsmittel | 31 |
| ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения | 74 |
| Gasverpackung | 54 |
| Gitter | 102 |
| Grossmasse der Verpackung | 71 |
| Grossverpackung | 62 |
| hermetische Verpackung | 35 |
| Hulse | 94 |
| Industrieverpackung | 17 |
| Innenmasse der Verpackung | 69 |
| Isolierverpackung | 34 |
| isothermisches Verpackungsmittel | 34 |
| Kanister | 39 |
| Kanne | 40 |
| Kappe | 87 |
| Kiste | 36 |
| kleinst Verpackung | 61 |
| kombinationsverpackung | 30 |
| kombiniert Verpackung | 6 |
| konsum Markierung | 77 |
| Konsumverpackung | 16 |
| Leihverpackungsmittel | 23 |
| Markierung | 75 |
| Mehrwegverpackungsmittel | 22 |
| Modul der Abmessungen  Verpackung | 63 |
| Modulsystem der Abmessungen  Verpackung | 64 |
| Nennmasse der Verpackung | 66 |
| Nettomasse | 74 |
| Normverpackung | 8 |
| offene Verpackung | 28 |
| ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения Markierung | 78 |
| Packhilfsmittel | 91 |
| Packmittel | 7; 82 |
| Packstoff | 4 |
| Perioden Umlauf eines Packmittels | 10 |
| Riegel | 95 |
| Rolle | 92; 94 |
| ruckgabever Verpackung | 58 |
| Sack | 42 |
| sammel Verpackung | 5 |
| Sammelverpackungsmittel | 19 |
| Schachtel | 45 |
| Spule | 92 |
| stapelfahiges Verpackungsmittel | 29 |
| starre Verpackungsmittel | 31 |
| Tara | 72 |
| Taragewicht | 72 |
| Tatsachlichmasse | 67 |
| transport Markierung | 76 |
| Transportverpackung | 15 |
| Tray | 47 |
| Trommel | 38 |
| Tube | 48 |
| Umfang der Verpackung | 65 |
| Umlauf eines Packmittels | 9 |
| Utilizierung der Verpackungsmittel | 12 |
| vakuum Verpackung | 52 |
| Verpacken | 2 |
| Verpackung | 1 |
| Verpackungsart | 13 |
| Verpackungsenheit | 3 |
| Verpackungshilfsmittel | 91 |
| Verpackungsmittel | 7 |
| Verpackungstyp | 14 |
| Verpackungswerkstoff | 4 |
| Versandverpackungsmittel | 15; 16 |
| verschlossene Verpackung | 27 |
| warmhalte Verpackung | 34 |
| zellular Zwischenlage | 99 |
| zerbrechliches Verpackungsmittel | 33 |
| zerlegbares Verpackungsmittel | 24 |
| Zettel | 79 |
| Zwischenlage | 98 |

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| absorber | 96 |
| aceptic package | 55 |
| actual dimensions of a container | 67 |
| aerosol package | 53 |
| aerosol valve | 86 |
| amortisseur | 96 |
| ampoule | 49 |
| ancillary packaging materials | 91 |
| barrel | 37 |
| blister package | 56 |
| bobbin | 92; 93 |
| bottle | 44 |
| box | 36; 45 |
| can | 43 |
| cap | 87 |
| carboy | 41 |
| cartridge | 94 |
| case | 36 |
| cellular padding | 99 |
| closed container | 27 |
| collapsible container | 26 |
| collar label | 81 |
| combined package | 6 |
| composite container | 30 |
| consumer container | 16 |
| consumer marking | 77 |
| container | 7 |
| cork | 84 |
| cover | 83 |
| crown cork | 85 |
| cup | 50 |
| cylinder | 41 |
| demountable container | 24 |
| drum | 37; 38 |
| ecological marking | 78 |
| flacon | 51 |
| flask | 40 |
| flexible container | 32 |
| fragile package | 33 |
| gas package | 54 |
| gasket | 98 |
| grid | 102 |
| gross mass | 73 |
| hermetically sealed container | 35 |
| industrial package | 17 |
| inner bag | 101 |
| inside dimensions of a container | 69 |
| jar | 43 |
| jerrican | 39 |
| label | 80 |
| large-size container | 62 |
| limiting dimensions of a container | 68 |
| liner | 97 |
| marking | 75 |
| module of container dimensions | 63 |
| module system of the unified container dimensions | 64 |
| multipack | 19 |
| multiple package | 5 |
| multi-way container | 22 |
| muzzle | 88 |
| net mass | 74 |
| nominal dimensions of a container | 66 |
| non-demountable container | 25 |
| open container | 28 |
| outside dimensions of a container | 70 |
| overall dimensions of a container | 71 |
| package | 1 |
| package capacity | 65 |
| package mass | 72 |
| packaging | 2 |
| packaging material | 4 |
| packaging means | 82 |
| packaging tape | 90 |
| pack unit | 3 |
| padding | 98 |
| period of a trip of container | 10 |
| pile | 59 |
| plastic cellular padding | 100 |
| plug | 84 |
| pouch | 46 |
| reel | 92 |
| returnable container | 23 |
| reusable container | 21 |
| reusable package | 58 |
| rigid container | 31 |
| sack | 42 |
| shelf life for container | 11 |
| shipping container | 15 |
| single-trip container | 20 |
| sleeve | 94 |
| small-size container | 61 |
| spool | 92 |
| stackable container | 29 |
| standard container | 8 |
| stop | 95 |
| stopper | 84 |
| strapping means | 89 |
| style of a container | 13 |
| tag | 79 |
| thermally insulated container | 34 |
| transport marking | 76 |
| tray | 47 |
| trip of a container | 9 |
| tube | 48 |
| type of a container | 14 |
| unit pack | 18 |
| utilization of packaging means | 12 |
| vacuum package | 52 |

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| accessoires d'emballage | 91 |
| amortisseur | 96 |
| ampoule | 49 |
| arille | 102 |
| auge | 47 |
| bidon | 40 |
| bobine | 92; 93 |
|  | 43; 45 |
| ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения | 39 |
| bonbonne | 41 |
| bouchon | 84 |
| bouchon crown | 85 |
| bouteille | 44 |
| caisse | 36 |
| ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения d'emballage | 65 |
| capuchon | 87 |
| coussenet | 97 |
| coussenet sac | 101 |
| couvercle | 83 |
| dimensions ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения d'emballage | 70 |
| dimensions hors-tout d'emballage | 71 |
| dimensions ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения d'emballage | 69 |
| dimensions limite | 68 |
| dimensions nominales d'emballage | 66 |
| dimensions utiles d'emballage | 67 |
|  de service d'emballage | 11 |
| emballage | 1; 7 |
| emballage aceptique | 55 |
| emballage ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения | 53 |
| emballage  grande contenance | 62 |
| emballage  petite contenance | 61 |
| emballage avec couvercle | 27 |
| emballage bosse | 56 |
| emballage combine | 6 |
| emballage ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения | 24 |
| emballage de rempeissage gas | 54 |
| emballage de vente | 16 |
| emballage ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения | 15 |
| emballage en retour | 21; 23 |
| emballage flexible | 32 |
| emballage gerbable | 29 |
| emballage group | 5 |
| emballage ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения | 17 |
| emballage ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения | 34 |
| emballage  | 25 |
| emballage multiple | 19 |
| emballage perdu | 20 |
| emballage pliable | 26 |
| emballage ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения | 22 |
| emballage  | 58 |
| emballage rigide | 31 |
| emballage sans couvercle | 28 |
| emballage sous vide | 52 |
| emballage standardise | 8 |
| emballage unitaire | 18 |
| ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения | 80 |
| ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения profile | 81 |
| ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения volante | 79 |
| fixateur | 95 |
| flacon | 51 |
| forme d'emballage | 13 |
|  | 38 |
| gobelet | 50 |
| halle | 59 |
| manchon | 94 |
| marquage | 75 |
| marquage oecologique | 78 |
| marquage transport | 76 |
| marquage usager | 77 |
| masse brut | 73 |
| masse d'emballage | 72 |
| ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения d'emballage | 4 |
| module des dimensions d'emballage | 63 |
| moyens de cercalage | 89 |
| moyens d'emballage | 82 |
| operation d'emballage | 2 |
| peaque | 98;99 |
| ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения de voyage d'emballage | 10 |
| plaque bulleux (cellulaire) | 100 |
| poids net | 74 |
| sac | 42 |
| sachet | 46 |
| ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения module des dimensions d'emballage | 64 |
| tampon | 84 |
| tonneau | 37 |
| tray | 47 |
| tube souple | 48 |
| type d'emballage | 14 |
| d'emballage | 3 |
| utilisation de moyens d'emballage | 12 |
| valve ГОСТ 17527-2003 Упаковка. Термины и определения | 86 |
| voyage d'un emballage | 9 |

Текст документа сверен по:
официальное издание
М.: ИПК Издательство стандартов, 2004